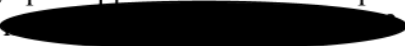


AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETTERA B) DEL D.LGS. 36/2023 PER SERVIZIO DI TRADUZIONE PER IL PROGETTO ICARUS, PER EURO 2.281,40 (IVA INCLUSA AL 22%). CIG B1AA1FB1C5. PROGETTO EUROPEO ICARUS - CUP C17H20004940006.

Con la presente scrittura privata non autenticata, redatta in un unico originale, su supporto informatico e sottoscritta in modalità elettronica,
tra

-La Città di Torino, Codice fiscale e Partita I.V.A. 00514490010, con sede legale in Torino, Piazza Palazzo di Città n. 1, qui rappresentata dal Responsabile U.O. Progetti Europei e Innovazione, Fabrizio BARBIERO  domiciliato per la carica in Torino, presso il Servizio Fondi Europei, Corso Ferrucci 122, 10141 Torino, il quale sottoscrive il presente atto, non in proprio, ma con i poteri per quanto infra in forza dell'atto del Direttore Dipartimento Fondi Europei e Pnrr n. 952 del 25/05/2021, ai sensi dell'art. 107 del Decreto Legislativo in data 18 agosto 2000 numero 267 e a norma dell'art. 28, comma 1, del vigente Regolamento per la Disciplina dei Contratti del Comune di Torino, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale in data 18 febbraio 2019 (mecc. n. 2018 06449/005). Il predetto legale rappresentante della Città sottoscrive il presente atto, altresì, in esecuzione della determinazione dirigenziale n. 3097 del 28/05/2024

e

Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C., con sede in C.so Regina Margherita 95 - 10124 Torino, C.F. e P.IVA 05546770016, qui rappresentata dal legale rappresentante, domiciliato per il presente atto presso la sede legale.

Premesso che:

- con Determinazione dirigenziale n. DD 3097/2024 del 28/05/2024, verificata l'offerta pervenuta a seguito di preventivo esplorativo (debitamente conservato agli atti), si è provveduto ad approvare l'affidamento diretto AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETTERA B) DEL D.LGS. 36/2023 per il servizio in oggetto, verificato con esito positivo il possesso dei requisiti di ordine generale in capo all'aggiudicatario, per Euro 2.281,40 (IVA inclusa al 22%);
- la procedura ha avuto luogo con l'osservanza di tutte le disposizioni normative in materia.

Tutto ciò premesso, riconosciuto e preso atto, si conviene e si stipula quanto segue:

ART. 1 - OGGETTO E DURATA DELL'AFFIDAMENTO.

La Città di Torino, come sopra rappresentata, affida all'aggiudicatario il servizio di traduzione dall'inglese all'italiano del Turin Tool Manual Draft, manuale utile per il funzionamento per il modello di prevenzione della devianza giovanile "Sbocciamo Torino", sviluppato all'interno del progetto ICARUS.

L'aggiudicatario si impegna all'esecuzione alle condizioni previste dalla presente scrittura e dagli atti e documenti a questo allegati o da esso richiamati per la parte che non è disciplinata dalla presente scrittura.

Il servizio viene concesso ed accettato sotto l'osservanza piena, assoluta ed inderogabile delle norme, clausole, condizioni, obblighi, oneri e modalità previste dal presente documento nonché dalla Richiesta di Preventivo Esplorativo e dettagliate nell'Offerta presentata. L'aggiudicatario dichiara di accettare e approvare le condizioni ai sensi anche dell'art. 1341 c.c. 2.

ART. 2 - IMPORTO DELL'APPALTO.

L'importo dell'affidamento oggetto della presente scrittura ammonta ad Euro 2.281,40 IVA inclusa al 22%), come indicato nella Determinazione dirigenziale n. DD 3097/2024 del 28/05/2024 e come risulta dall'offerta allegata alla determinazione stessa. L'efficacia del contratto è subordinata alla effettiva disponibilità delle risorse finanziarie.

ART. 3 – MODALITA' DI PAGAMENTO.

Le fatture dovranno essere trasmesse in forma elettronica. La Fattura elettronica dovrà contenere obbligatoriamente i seguenti dati: - codice univoco ufficio del Servizio scrivente: IN0X8L;

- numero CIG B1AA1FB1C5;

- oggetto del contratto: "AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETTERA B) DEL D.LGS. 36/2023 PER SERVIZIO DI TRADUZIONE PER IL PROGETTO ICARUS PER EURO 2.281,40 (IVA INCLUSA AL 22%). CIG B1AA1FB1C5. PROGETTO EUROPEO ICARUS CUP C17H20004940006;

- Determinazione dirigenziale di impegno n. DD. 3097/2024 del 28/05/2024;

- vostro codice IBAN completo (così come da modulo per la tracciabilità dei flussi finanziari);

- data di esecuzione o periodo di riferimento;

- estremi della scrittura privata;

- indicazione dettagliata dell'oggetto dell'attività prestata.

Le parti danno altresì atto che, successivamente all'emissione del certificato di verifica di regolare esecuzione e all'acquisizione del DURC, si procederà alla liquidazione della prestazioni. Eventuali variazioni nei termini di pagamento dovranno essere concordate tra le parti con scambio di comunicazioni tramite PEC.

ART. 4 – CAUZIONE.

Ai sensi dell'art. 117 del D.Lgs 36/2023 per il presente affidamento non è richiesta la costituzione di garanzie.

ART. 5 - OBBLIGO DI TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI.

Per quanto riguarda le transazioni relative ai pagamenti, l'affidatario per sé e i suoi aventi causa si impegna a rispettare le disposizioni previste all'art. 3 della Legge n. 136/2010 e s.m.i. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari. A tal fine il codice identificativo di gara (C.I.G.) da riportarsi in ogni transazione conseguente al presente atto è il seguente: cod. C.I.G. B1AA1FB1C5. Qualora l'affidatario non assolva agli obblighi previsti all'art. 3 della legge n. 136/2010 per la tracciabilità dei flussi finanziari relativi al servizio, i contratti stipulati si risolvono ai sensi del comma 8 del medesimo art. 3.

Art. 6 - OSSERVANZA DEL PATTO DI INTEGRITÀ DELLA CITTÀ.

L'affidatario dichiara di rispettare il Patto di integrità delle imprese sottoscritto con la presente scrittura privata, consapevole che le eventuali violazioni, fino alla completa esecuzione del contratto, comporteranno l'applicazione delle sanzioni di cui all'art. 10 del patto d'integrità.

ART. 7 - OSSERVANZA DEL CODICE DI COMPORTAMENTO DELLA CITTÀ.

L'affidatario dichiara di ben conoscere e di impegnarsi a rispettare le norme del Codice di comportamento della Città approvato con deliberazione della Giunta Comunale in data 31 dicembre 2013 n. mecc. 2013 07699/004. L'inosservanza delle suddette disposizioni da parte dei collaboratori a qualsiasi titolo dell'impresa, che svolgono la loro attività nelle strutture comunali, costituisce causa di risoluzione del presente contratto.

ART. 8 – CLAUSOLE RISOLUTIVE.

Il presente contratto è sottoposto alla condizione risolutiva di cui all'articolo 1, comma 3 della Legge n. 135 del 7 agosto 2012.

ART. 9 – TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI.

Ai sensi e per gli effetti del D.lgs. n. 196/2003, D.lgs. n. 101/2018 e Art.13 del Regolamento Europeo 2016/679 in materia di protezione dei dati personali (General Data Protection Regulation), i dati forniti in relazione all'oggetto della presente procedura di aggiudicazione verranno utilizzati unicamente ai fini del relativo procedimento. Il conferimento dei dati è necessario per lo svolgimento del suddetto procedimento, pertanto la loro mancata indicazione comporta l'impossibilità di adempiere. Il trattamento sarà effettuato da soggetti appositamente incaricati, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, in grado di tutelare e garantire la riservatezza dei dati forniti, nei modi e limiti necessari per perseguire le predette finalità. I dati stessi potranno, inoltre, essere eventualmente comunicati agli altri enti pubblici interessati per adempimenti correlati al procedimento in oggetto. I dati saranno trattati presso il Servizio Fondi Europei, Corso Ferrucci 122 - 10141 Torino (TO). Responsabile del Trattamento dei dati è il Direttore Dott. Gianfranco Presutti. Il Responsabile della Protezione Dati della Città di Torino è contattabile all'indirizzo e-mail: rpdpriacy@comune.torino.it. Per i dettagli, si rimanda all' "Informativa privacy", trasmessa contestualmente al presente.

ART. 10 - RICHIAMI NORMATIVI.

Per quanto non espressamente previsto dalla presente scrittura privata si intendono espressamente richiamate e sottoscritte le norme contenute nella Richiesta di preventivo.

ART. 11 - FORO COMPETENTE.

Per tutte le controversie che dovessero insorgere in dipendenza del presente contratto è competente il Foro di Torino.

Letto, approvato e sottoscritto, in modalità elettronica, in segno di integrale accettazione, senza riserve come appresso.

L'Aggiudicatario
Firmato digitalmente

Il RUP
Dott. Fabrizio BARBIERO
Firmato digitalmente